

GESELLSCHAFTSVERTRAG
der FORESIGHT PROJECT OOD
(EIC 201051964)

Die Unterzeichnenden:

Robert Michael Schitzhofer, geboren am 15.03.1964; Wien, Österreich, Passnummer: P 2152885, ausgestellt von der Stadt Eisenstadt, am 23.07.2007; Wohnsitz: Rosentalried 1, 7000 Eisenstadt, Österreich;

und

Ivan Momchilov Shtiliyanov, geboren am 24.02.1981 in Sliven, PN: 8102245844, PersAuswNr: 154258895, ausgestellt am 26.05.2000 von MVR Sliven; Wohnsitz: Panayot Volov Str. 8, Sliven

haben infolge der aufgetretenen Änderungen der Gesellschaftsumstände beschlossen, eine GESELLSCHAFT MIT BESCHRÄNKTER HAFTUNG (bulgarischen Rechts) zu gründen, deren Rechtsstatus und Leitung nach diesem GESELLSCHAFTSVERTRAG bestimmt werden:

Abschnitt I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN
RECHTSFORM

Art.1.1. FORESIGHT PROJECT OOD wird als Gesellschaft mit beschränkter Haftung im Sinne des Art. 113 ff. des bulgarischen Handelsgesetzes gegründet und hat den Status einer juristischen Person.

1.2. Die Gründung der Gesellschaft und die Durchführung ihrer Geschäftstätigkeit erfolgt nach dem bulgarischen Handels- und Zivilrecht.

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР
на ФОРСАЙТ ПРОЙЕКТ ООД
(ЕИК 201051964)

Долуподписаните:

Роберт Михаел Шитцхофер, роден на 15.03.1964 г. в гр. Виена, Австрия, притежаващ паспорт № P 2152885, издаден от община Айзенщадт на 23.07.2007 г.

С адрес: Розентал 1, 7000 Айзенщад, Австрия;

и

Иван Момчилов Щилиянов, род. на 24.02.1981 в град Сливен, ЕГН 8102245844; л.к. 154258895, издадена на 26.05.2000 от МВР Сливен, с постоянен адрес град Сливен, ул. Панайот Волов 8..

решиха

във връзка с промените на обстоятелствата на дружеството, да учредят ДРУЖЕСТВО С ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ, което да има статут и да се управлява според настоящия ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР.

Раздел I
ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
ПРАВНООРГАНИЗАЦИОННА ФОРМА

Чл.1.1. ФОРСАЙТ ПРОЙЕКТ ООД се учредява като еднолично дружество с ограничена отговорност по смисъла на чл. 113 и следващите на българския Търговския закон и има статут на юридическо лице.

1.2. Дружеството се образува и ще извършва своята дейност въз основа на българското търговско и гражданско право.



FIRMA

Art.2. Die Gesellschaft wird Ihre Geschäftstätigkeit unter der Firma **FORESIGHT PROJECT OOD** ausüben, die in bulgarischer und lateinischer Schrift aufgeschrieben wird, und in sämtlichen Unterlagen und in ihrer Geschäftskorrespondenz anzugeben ist.

SITZ UND GESCHÄFTSANSCHRIFT

Art. 3.1. Die Gesellschaft hat ihren Sitz in Sofia, Republik Bulgarien.

3.2. Die Gesellschaft hat folgende Geschäftsanschrift: Bul. „Arsenalski“ Nr.9 – Office 2; 1421 Sofia.

UNTERNEHMENSgegenstand

Art. 4.1. Gegenstand der Tätigkeit ist: Projektentwicklung, Projektmanagement, Projektvermittlung, Betriebsberatung, Consulting, Planung, Errichtung, Betrieb und Vertrieb von Alternativenergieanlagen und Umwelttechnik, Baugewerbe und Elektroinstallation, Handel mit Waren aller Art, sowie andere vom Gesetz nicht verbotene Tätigkeiten. Die Gesellschaft kann Geschäfte betreiben, die dem Unternehmensgegenstand unmittelbar oder mittelbar dienen;

4.2. Die Gesellschaft kann insbesondere Niederlassungen oder Gesellschaften im In- und Ausland errichten und sich an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen.

Abschnitt II

STAMMKAPITAL UND STAMMEINLAGEN

Art. 5.1. Das Stammkapital der Gesellschaft beträgt BGN 5000 (fünftausend Lewa).

Art. 5.2. Zum Zeitpunkt der Eintragung der Ge-

ФИРМА

Чл.2. Дружеството ще извършва търговска дейност под фирмата **ФОРСАЙТ ПРОЙЕКТ ООД**, изписвано на кирилица и на латиница, която се посочва във всички документи и деловата му кореспонденция.

СЕДАЛИЩЕ И АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕ

Чл.3.1. Седалището на дружеството е гр. София, Република България.

3.2. Адресът на управление на дружеството е: бул. "Арсеналски" 9 - офис 2, 1421 София.

ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ

Чл.4.1. Дружеството извършва дейност с предмет: Развитие, управление и продажба на проекти, консултации, планиране, строеж и продажби на инсталации за ВЕИ и техника, строителство и електроинсталации, търговия със всякаква стока както и други дейности, незабранени от закона. Дружеството може да сключва всякакви сделки, които пряко или косвено са свързани с предмета му на дейност.

4.2. Дружеството може да открива клонове или да учредява дружества в страната и чужбина, както и да участва в дружества от същия или подобен вид.

Раздел II

КАПИТАЛ И ДЯЛОВЕ

Чл. 5.1. Капиталът на дружеството е в размер на 5000 (пет хиляди лева).

5.2. Към датата на вписване на дружеството в



sellschaft ins Handelsregister ist das Stammkapital in voller Höhe ausbezahlt.

STAMMEINLAGEN

Art. 6. Das Stammkapital ist in 50 (fünfzig) gleichen Stammeinlagen zu je BGN 100 (einhundert Lewa) aufgeteilt.

Herr Robert Michael Schitzhofer, ist Eigentümer von 45 Stammeinlagen, jeder mit einem Nennwert in Höhe von BGN 100 (Hundert), oder insgesamt 90% der Gesellschaftsanteile;

Herr Ivan Shtiliyanov ist Eigentümer von 5 Stammeinlagen, jeder mit einem Nennwert in Höhe von BGN 100 (Hundert), oder insgesamt 10% der Gesellschaftsanteile

Abschnitt III

RECHTE UND PFLICHTEN DER GESELLSCHAFTER

Art. 7. DIE GESELLSCHAFTER haben folgende Rechte und Pflichten:

- a) Änderung und Erweiterung dieser Satzung;
- b) Entscheidung über die Erhöhung oder Senkung des Stammkapitals der Gesellschaft;
- c) Verabschiedung des Jahresabschlusses und der Bilanz des Unternehmens;
- d) Umwandlung und Liquidation der Gesellschaft;
- e) Erwerb und Enteignung von Eigentum und Eigentumsrechte, die im Eigentum des Unternehmens stehen
- f) Recht auf einen Teil des Nettogewinns, der dem eigenen Gesellschaftsanteil am Umsatz entspricht;
- g) Einstellung und Kündigung von Personal;
- h) Abschluss und Kündigung von Darlehen-,

търговския регистър е внесен целият капитал на дружеството.

ДЯЛОВЕ В КАПИТАЛА

Чл. 6. Капиталът на дружеството е разпределен на 50 (петдесет) равни дяла, всеки от които на стойност 100 (сто лева).

Гн Роберт Михаел Шитцхофер притежава 45 дяла, всеки от които на стойност 100 (сто) лева, или общо 90% от дружествените дялове.

Иван Момчилов Щилиянов притежава 5 дяла, всеки от които на стойност 100 (сто) лева, или общо 10% от дружествените дялове.

Раздел III

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СОБСТВЕНИЦИТЕ НА ДРУЖЕСТВОТО

Чл. 7. СЪДРУЖНИЦИТЕ имат следните права:

- a) изменение и допълнение на настоящия дружествен договор;
- б) вземане на решение за увеличаване или намаляване на капитала на дружеството;
- в) приемане на годишните отчети и баланса на дружеството;
- г) преобразуване и прекратяване на дружеството;
- д) придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещи права върху тях, собственост на дружеството.
- е) уволнение и назначение на персонал;
- ж) сключване и разваляне на договори за заем, лизинг и други договори с цел



Leasing- und sonstigen Finanzierungsverträgen.

GESCHÄFTSFÜHRER

Art. 8.1. Die Gesellschaft wird von einem oder mehreren von der Gesellschafterversammlung bestellten Geschäftsführern geleitet.

8.2. Der Geschäftsführer kann aufgrund eines Beschlusses der Gesellschafterversammlung jederzeit entlassen werden.

Art. 9. Der Geschäftsführer organisiert und leitet die operative Tätigkeit der Gesellschaft, wobei er die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung erfüllt, nämlich:

1. koordiniert die Ausführung der Beschlüsse der Gesellschafterversammlung;
2. organisiert und leitet die operative und wirtschaftliche Gesellschaftstätigkeit und gewährt die Bewirtschaftung und das Erhalten ihres Vermögens;
3. führt die Gesellschaftsbücher und ist für ihre ordnungsgemäße Führung verantwortlich;
4. berichtet der Gesellschafterversammlung über den Zustand der Gesellschaft,
5. fertigt den Jahresabschluss und die Bilanz der Gesellschaft aus und stellt sie zur Genehmigung.

Art. 10.1. Zum Geschäftsführer werden bestellt:

- Robert Michael Schitzhofer, geboren am 15.03.1964; Wien, Österreich, Passnummer: P 2152885, ausgestellt von der Stadt Eisenstadt, am 23.07.2007; Wohnsitz: Rosentalried 1, 7000 Eisenstadt, Österreich;

und

Ivan Momchilov Shtiliyanov, geboren am 24.02.1981 in Sliven, PN: 8102245844,

финансиране.

УПРАВИТЕЛ

Чл. 8.1. Дружеството се управлява от един или няколко управители, избрани по решение на Общото събрание.

8.2. Управителят може да бъде освободен по всяко време по решение на Общото събрание.

Чл.9. Управителят организира и управлява оперативната дейност на дружеството, като изпълнява решенията на Общото събрание, а именно:

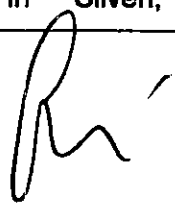
1. организира изпълнението на решенията на Общото събрание;
2. организира и ръководи оперативната и стопанска дейност на дружеството и осигурява стопанисването и опазването на имуществото му;
3. води книгите на дружеството и носи отговорност за редовното им водене;
4. докладва пред Общото събрание за състоянието на дружеството;
5. изготвя и предлага за одобряване годишния отчет и баланса на дружеството

10.1. За управители на дружеството се избират:

- Роберт Михаел Шитцхофер, роден на 15.03.1964 г. в гр. Виена, Австрия, притежаващ паспорт № P 2152885, издаден от община Айзенщадт на 23.07.2007 г., с адрес: Розентал 1, 7000 Айзенщад, Австрия;

и

Иван Момчилов Щилиянов, род. на 24.02.1981 в град Сливен, ЕГН 8102245844; л.к.



PersAuswNr: 154258895, ausgestellt am 26.05.2000 von MVR Sliven; Wohnsitz: Panayot Volov Str. 8, Sliven

Art. 11. Die Geschäftsführer haftet für die von ihr der Gesellschaft schuldhaft zugefügten Schaden.

PROKURIST/PROKURISTEN

Art. 12.1. Durch Beschluss der Gesellschafterversammlung kann ein oder mehrere Prokuristen bestellt werden, der/die alle Befugnisse eines Geschäftsführers hat/haben, ausgenommen das Recht, Dritten bezüglich seinen/ihren gesetzlich vorgeschriebenen Rechten Untervollmacht zu erteilen, Immobilien zu veräußern und zu belasten, es sei denn er/sie ist/sind dazu ausdrücklich bevollmächtigt.

12.2. Die Vollmacht des Prokuristen/der Prokuristen wird in einer notariell beglaubigten Schriftform verfasst und ins Handelsregister eingetragen.

12.3. Der Prokurist/ die Prokuristen haftet/haften für die von ihnen der Gesellschaft schuldhaft zugefügten Schaden.

VERTRETUNG

Art. 13.1. Die Gesellschaft wird selbständig durch die Geschäftsführerin vertreten. Falls zwei oder mehrere Geschäftsführer bestellt werden, wird die Gesellschaft von jedem der Geschäftsführer allein vertreten.

13.2 Falls ein oder mehrere Prokuristen bestellt werden, kann die Gesellschaft durch einen Geschäftsführer zusammen mit einem Prokuristen kollektiv vertreten werden.

13.3. Durch einstimmigen Gesellschafter- be-

154258895, издадена на 26.05.2000 от МВР Сливен, с постоянен адрес град Сливен, ул. Панайот Волов 8.

Чл. 11. Управителите отговаря за виновно причинените на дружеството вреди.

ПРОКУРИСТ/ПРОКУРИСТИ

Чл. 12.1. По решение на Общото събрание може да бъде назначен един или няколко прокуристи на дружеството, които имат всички правомощия на управителя, освен правото да преупълномощават други лица със своите права по закон и правото да отчуждават и да обременяват с тежести недвижими имоти на дружеството, освен ако не са изрично упълномощени за това.

12.2. Пълномощното на прокуриста /прокуристите се съставя в писмена форма с нотариална заверка на подписа и се вписва в търговския регистър.

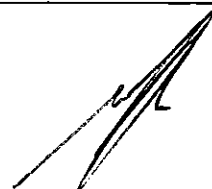
12.3. Прокуристът/прокуристите отговарят за виновно причинените на дружеството вреди.

ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО

Чл. 13.1. Дружеството се представлява самостоятелно от управителя. В случай че бъдат назначени двама или повече управители, дружеството се представлява от управителите заедно и поотделно от всеки един от управителите.

13.2. В случай, че бъдат назначени един или повече прокуристи, дружеството може да се представлява от един управител заедно с един прокурист.

13.3. С решение на Общото събрание на



schluss kann jedem Geschäftsführer Einzelvertretungsbefugnis eingeräumt werden.

13.4. Die Geschäftsführerin kann Drittpersonen zur Ausführung bestimmter rechtlicher Handlungen im Namen der Gesellschaft bevollmächtigen. Sie dürfen aber nicht jemanden mit dem vollen Umfang ihrer Rechte gemäß dem Gesetz bevollmächtigen.

GESELLSCHAFTSBÜCHER

Art. 14.1. Die Gesellschaft führt ein Buch über die Stammeinlagen und ein Protokollbuch über die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung.

Art. 14.2. Die Bücher werden zweisprachig, nämlich auf Deutsch und auf Bulgarisch geführt.

14.3. Die Geschäftsführerin haftet für die regelmäßige Führung der Bücher der Gesellschaft.

Abschnitt V

DAUER, AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION

DAUER

Art. 15. Die Gesellschaft wird auf eine unbefristete Zeit gegründet.

AUFLÖSUNGSGRÜNDE

Art. 16. Die Gesellschaft wird aufgelöst:

1. durch einen Beschluss der Gesellschafterversammlung;
2. durch Verschmelzung mit einer anderen Gesellschaft;
3. bei Insolvenzerklärung;
4. durch gerichtliches Urteil in den im Gesetz vorgesehenen Fällen.

всеки от управителите могат бъдат предоставени правомощия да представляват дружеството самостоятелно.

13.4. Управителите могат да упълномощават трети лица за извършване на определени правни действия от името на дружеството, но не могат да упълномощават друго с всички свои права по закон.

ДРУЖЕСТВЕНИ КНИГИ

Чл. 14.1. Дружеството води книга за дялове в капитала и протоколна книга за решенията на Общото събрание.

14.2. Дружествените книги се водят на два езика, съответно на български и на немски език.

14.3. Управителят отговаря за редовното водене на дружествените книги.

Раздел V

СРОК, ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ

СРОК

Чл. 15. Дружеството се създава за неопределен срок.

ОСНОВАНИЯ ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ

Чл. 16. Дружеството се прекратява:

1. по решение на Общото събрание;
2. чрез сливане или вливане в друго дружество;
3. при обявяване в несъстоятелност;
4. с решение на съда в предвидените от закона случаи.



SCHLUSSBESTIMMUNG

Art. 17. Dieser Gesellschaftsvertrag unterliegt dem bulgarischen Recht.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНА РАЗПОРЕДБА

Чл.17. Към настоящия дружествен договор се прилага действащото българско право.

НАСТОЯЩИЯТ ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР БЕ ПРИЕТ И ПОДПИСАН ОТ СЪДРУЖНИЦИТЕ, ЗА КОЕТО СЪЩИТЕ СЕ ПОДПИСАХА:

гр. София, 09.04.2010г.
.....
Място, дата

.....
(Роберт Михаел Шитцхофер)

.....
(Иван Момчилов Щилиянов)